Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas odpowiedzieli Jozuemu: Wszystko, co nam rozkazałeś, uczynimy i dokądkolwiek nas poślesz, pójdziemy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas odpowiedzieli Jozuemu: Spełnimy każdy twój rozkaz i pójdziemy wszędzie, dokąd rozkażesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odpowiedzieli Jozuemu: Wszystko, co nam nakazałeś, uczynimy i gdziekolwiek nas poślesz, pójdziemy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedzieli Jozuemu, mówiąc: Wszystko, coś nam rozkazał, uczynimy, a gdziekolwiek nas poślesz, pójdziemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpowiedzieli Jozuemu, i rzekli: Wszytko, coś nam rozkazał, uczyniemy, i gdziekolwiek poślesz, pójdziemy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedzieli więc Jozuemu tymi słowami: Wszystko, coś nam rozkazał, uczynimy i gdziekolwiek nas poślesz, pójdziemy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odpowiedzieli Jozuemu, mówiąc: Wszystko, co nam rozkazałeś, uczynimy i dokądkolwiek nas poślesz, pójdziemy; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I odpowiedzieli Jozuemu: Wszystko, co nam rozkazałeś, uczynimy i dokądkolwiek nas poślesz, pójdziemy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni odpowiedzieli Jozuemu: „Uczynimy wszystko, co nam nakazałeś i pójdziemy, dokądkolwiek nas poślesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedzieli Jozuemu:- Wykonamy wszystko, co nam nakazujesz, i pójdziemy wszędzie, dokądkolwiek nas poślesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І, відповівши Ісусові, сказали: Все, що лиш заповів ти нам, зробимо, і до кожного місця, куди лиш пішлеш нас підемо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy odpowiedzieli Jezusowi, synowi Nuna, w tych słowach: Spełnimy wszystko, co nam rozkazałeś i pójdziemy dokąd nas wyprawisz! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż odpowiedzieli Jozuemu, mówiąc: ”Wszystko, co nam nakazałeś, uczynimy i gdziekolwiek nas poślesz, pójdziemy. |